

◎所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とオランダ王国との間の条約に関する交換公文

(略称) オランダとの租税 (所得) 条約に関する取締

平成二十四年八月六日 東京で
平成二十四年八月六日 効力発生
平成二十四年八月十七日 告示
(外務省告示第二八九号)

目次

日本側書簡……………四四五
オランダ側書簡……………四五六

(所持する契約書類や重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とオランダ王国との間の条
款における交換公文)

(Japanese Note)

日本側書
簡

(日本側書簡)

(添付)

書簡をわざで陸上したが。本大臣は、一十年八月二十五日は東京で署名された所持に対する租税引
替するに重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とオランダ王国との間の条約（以下「条約」とい
ふ。）及び一十年八月二十六日は東京で署名された条約の不可分の一部を成す議定書（以下「議定書」とい
ふ。）との間に附録として、両政府間で到達した次の了解を日本国政府に代わり確認する光榮を有つて
申す。

議定書の規定に關し、株式会社国際協力銀行は、議定書の(ア)に規定する機関がおどりいたるに
依る。 本大臣は、更に、前記の了解がオランダ王国政府によるて改訂・變むるにあれば、この書簡及び
その他の貴官の返簡が両政府間の合意を構成するにあらず、その合意が貴官の返簡の四月の日に効力を生じ、
一十一年四月一日以後は租税を課される額より少額のものについては、これを提案する光榮を有
つたが。 本大臣は、以上を申し進むるに鑑み、より貴官に向かひて敬意を表す所。

一十一年八月六日は東京で

Madam,

I have the honour to refer to the Convention between Japan and the Kingdom of the Netherlands for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income signed at Tokyo on 25 August 2010 (hereinafter referred to as "the Convention") as well as the Protocol which forms an integral part of the Convention signed at Tokyo on 25 August 2010 (hereinafter referred to as "the Protocol"), and to confirm, on behalf of the Government of Japan, the following understanding reached between the two Governments:

With reference to paragraph 6 of the Protocol, it is agreed upon that the Japan Bank for International Cooperation shall be regarded as an institution as referred to in paragraph 6a) (vi) of the Protocol.

If the foregoing understanding is acceptable to the Government of the Netherlands, I have the honour to propose that the present Note and your Note in reply to that effect should be regarded as constituting an arrangement between the two Governments in this matter, which shall enter into force on the date of your Note in reality and shall be applicable in retrospective for amounts taxable on or after the first day of April, 2012.

I avail myself of this opportunity to extend to you the assurance of my high consideration.

日本国外務大臣 井林光一郎
(Signed) Koichiro Gemba
Minister for Foreign Affairs
of Japan

オランダ王国臨時代理大臣
カタリナ・マリア・トロスター
Ms. Catharina Maria Trooster
Chargé d'Affaires ad interim
of the Kingdom of the Netherlands
to Japan

日本駐在

オランダとの租税（所得）条約に関する取締

四四五

オランダとの租税（所得）条約に関する取極

(オランダ側書簡)

(Netherlands Note)

Tokyo, August 6, 2012

Excellency,
I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

オランダ
側書簡

(添付)

書簡について著上いたしました。本官が、本件せひの翌月の次の書簡を受領つたりとお確認かお光栄か御申され
ます。

(日本側書簡)

本官が、更に、オランダ王国政府が前記の了解を取扱ふ特段のものない限り、翌月の書簡及び回函
箇が両政府間の合意を構成するに至り、その合意が、この返箇の日付の日に効力を生じ、二〇一一年四月一日以後に租税を課される額に亘りトヨヒテ適用されるべきを確認する光栄を極みます。

本官は、以上を申し進ぬるに鑑し、いりに閣下に向かひて敬意を表します。

二〇一一年八月六日 東京

"(Japanese Note)"

The foregoing understanding being acceptable to the Government of the Netherlands, I have the honour to confirm that Your Excellency's Note and this Note in reply shall be regarded as constituting an arrangement between the two Governments in this matter, which shall enter into force on the date of this Note in reply and shall be applicable in retrospective for amounts taxable on or after the first day of April, 2012.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

日本國駐在

オランダ王国臨時代理大使

カタリナ・マリア・トロスター

(Signed) Catharina Maria Trooster
Charge d'Affaires ad interim
of the Kingdom of the Netherlands
to Japan

His Excellency
Mr. Koichiro Gemba
Minister for Foreign Affairs
of Japan

日本國外務大臣 玄葉光一郎閣下

(参考)

この取極は、平成二十二年八月二十五日に東京で署名されたオランダとの租税（所得）条約（平成二十二年二国間条約集参考）の議定書6の規定に関し、日本国の関係国内法令の改正により、新たな取極を定めるものである。